

SONGS

ZOL ZAYN SHABBOS

Shabbes, Shabbes, Shabbes, Shabbes
Zol zayn Shabbes;
Shabbes zol zayn, Shabbes zol zayn,
Shabbes af der gan tser velt.

Sholem, Sholem, Sholem, Sholem,
Zol zayn Sholem;
Sholem zol zayn, Sholem zol zayn,
Sholem af der gan tser velt.

Liebe, Liebe, Liebe, Liebe,
Zol zayn Liebe;
Liebe zol zayn, Liebe zol zayn,
Liebe af der gan tser velt.

שבת שבת שבת... זאָל זיין שבת.
שבת אָף דער גאנצע וועלט.
שלום... ליבע...

*Let there be Shabbat! For the entire world, let
there be Shabbat!*

*Let there be peace! For the entire world!
Let there be love! For the entire world!*

YEDID NEFESH

Yedid nefesh av harachaman,
m'shoch av'decha.
Yarutz av'decha k'mo ayal,
yish'tachaveh el mul hadarecha.

*You who love my soul, compassion's gentle source. Take my inner nature and shape it to your
will. Like a darting deer I will flee to You. Before Your glorious Presence humbly do I bow.*

יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן, מְשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנְךָ.
יְרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיִל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרְךָ.

SHALOM ALEICHEM

Shalom Aleichem malachei
hasharet, malachei elyon
Mi'melech malachei hamlachim,
haKadosh baruch Hu
Bo'achem l'shalom, malachei
hashalom, malachei elyon,
Mi'melech malachei hamlachim,
haKadosh baruch Hu.
Barchuni l'shalom malachei
hashalom, malachei elyon,
Mi'melech malachei hamlachim,
haKadosh baruch Hu.
Tzeitchem l'shalom malachei
hashalom, malachei elyon,
Mi'melech malachei hamlachim,
haKadosh baruch Hu.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת, מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן,
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן,
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן,
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן,
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

*Peace to you, angels, messengers of the Most High, the great Ruler of Rulers, the Holy One, blessed be
God. Come in peace, messengers of peace, messengers of the Most High, great Ruler of Rulers, the Holy
One, blessed be God. Bless me with peace, messengers of the Most High, great Ruler of Rulers, the
Holy One, blessed be God. Depart in peace, messengers of the Most High, the great Ruler of Rulers, the
Holy One, blessed be God.*

Simchat Shabbat!

Songs

- 60 -

ADON OLAM

Adon olam asher malach
b'terem kol y'tzir niv'ra
l'et na'asah b'chef'tzo kol
azai melech sh'mo nikra.

V'acharei kich'lot hakol
l'vado yim'loch nora
v'hu hayah, v'hu hoveh
v'hu y'hiyeh b'tif'arah.

V'hu echad v'ein sheini
l'ham'shil lo l'hach'birah
b'li reishit, b'li tachlit,
v'lo ha'oz v'hamis'rah.

V'hu Eli v'chai go'ali
v'tzur chev'li b'eit tzarah.
v'hu nisi u'manos li
m'nat kosi b'yom ek'rah.

B'yado af'kid ruchi
b'eit i'shan v'a'ira
V'im ruchi g'viyati
Adonai li v'lo ira.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כֹּל יִצְרֵר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל, אַזֵּי מְלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
וְאַחֲרַי בְּכָלוֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹה, וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהִמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשָׁרָה.
וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גֹאֲלִי, וְצוֹר חֻבְלֵי בְעֵת צָרָה.
וְהוּא נָסִי וּמְנוֹס לִי מִנֵּת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישׁוֹן וְאַעֲרִירָה.
וְעַם רוּחִי גּוֹיְתִי, יֵי לִי וְלֹא אִירָא.

You are the Eternal God, who reigned before any being had been created; when all was done according to Your will, already then were You ruling. After all has ceased to be, still will You reign in solitary majesty; You were, You are; You will be in glory. And You are One; none other can compare to You, or consort with You; You are without beginning, without end. Yours alone are power and dominion. You are my God, my living Redeemer, my Rock in time of trouble and distress; You are my banner and my refuge, my benefactor when I call on You. Into Your hands do I entrust my spirit, when I sleep and when I wake. And with my spirit, my body also, You are with me and I will not fear.

KI ESHMERA SHABBAT

Ki eshmera Shabbat, El yish'-
m'reini. Ot hi le'olmei ad beino
u'veinu.

כִּי אֲשַׁמְרָה שַׁבָּת אֵל יִשְׁמְרֵנִי. אוֹת הִיא לְעוֹלָמֵי
עַד בֵּינוֹ וּבֵינֵינוּ.

If I keep Shabbat God keeps me. It is a sign for ever between God and me.

LO YISA GOI

Lo yisa goi el goi cherev. Lo
yilm'du od milchamah.

לֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה:

Nation shall not lift up sword against nation, nor shall they learn war any more.

(Isaiah 2:4)

Simchat Shabbat!

Songs

- 61 -

NON KOMO MUESTERO DIO (*Ladino*)

Ein k'Eloheinu, ein k'Adoneinu
ein k'Malkeinu, ein k'Moshi'enu.
Non komo nuestro Dyo
Non komo nuestro Sinyor
Non komo nuestro Re
Non komo nuestro Salvador.

Mi k'Eloheinu, mi k'Adoneinu
mi k'Malkeinu, mi k'Moshi'enu.
Ken komo nuestro Dyo
ken komo nuestro Sinyor
ken komo nuestro Re
ken komo nuestro Salvador.

Nodeh l'Eloheinu,
nodeh l'Adoneinu
nodeh l'Malkeinu,
nodeh l'Moshi'enu.
Loaremos a nuestro Dyo
Loaremos a nuestro Sinyor
Loaremos a nuestro Re
Loaremos a nuestro Salvador.

Baruch Eloheinu, Baruch Adoneinu
Baruch Malkeinu,
Baruch Moshi'enu.
Bendicho nuestro Dyo
Bendicho nuestro Sinyor
Bendicho nuestro Re
Bendicho nuestro Salvador.

Atah hu Eloheinu,
atah hu Adoneinu
atah hu Malkeinu,
atah hu Moshi'enu.
Tu el nuestro Dyo
Tu el nuestro Sinyor
Tu el nuestro Re
Tu el nuestro Salvador.

L'MA'AN ACHAI V'REY'AI

L'ma'an achai v'reyai, adabera-na
shalom bach. L'ma'an beit Ado-
nai Eloheinu avak'sha tov lach.

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ:
לְמַעַן בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ:

*For the sake of my brothers and friends, I pray for your well-being.
For the sake of the House of Adonai our God, I seek good for you.
(from Psalm 122)*

EIN K'ELOHEINU (*Hebrew*)

אֵין כְּאֱלֹהֵינוּ, אֵין כְּאֲדֹנָינוּ,
אֵין כְּמַלְכֵנוּ, אֵין כְּמוֹשֵׁינוּ.

מִי כְּאֱלֹהֵינוּ, מִי כְּאֲדֹנָינוּ,

מִי כְּמַלְכֵנוּ, מִי כְּמוֹשֵׁינוּ.

נֹדֵדָה לְאֱלֹהֵינוּ, נֹדֵדָה לְאֲדֹנָינוּ,

נֹדֵדָה לְמַלְכֵנוּ, נֹדֵדָה לְמוֹשֵׁינוּ.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בְּרוּךְ אֲדֹנָינוּ,

בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בְּרוּךְ מוֹשֵׁינוּ.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדֹנָינוּ,

אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשֵׁינוּ.

*There is none like our God, none like our Master,
none like our King, none like our Savior.
Who is like our God? Who is like our Master? Who
is like our King? Who is like our Savior?
We give thanks to our God, thanks to our Master,
thanks to our King, thanks to our Savior.
Blessed be our God! Blessed be our Master!
Blessed be our King! Blessed be our Savior!
You are our God, You are our Master,
You are our King, You are our Savior.*

Simchat Shabbat!

Songs

Simchat Shabbat!

Songs

- 63 -